

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea „Babeș-Bolyai”
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi române
1.4 Domeniul de studii	Limbă și Literatură
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studiu / Calificarea	Limba și Literatura franceză A/ Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLX6106 (LLF 6126) Curs opțional 8 Limba și Literatura franceză C1 – Pragmatica textului literar C2 – Interferențe artă-literatură						
2.2 Titularul activităților de curs	C1 - Lect. dr. Iuliana-Anca Mateiu C2 Lector.dr. Corina Moldovan						
2.3 Titularul activităților de seminar	C1 - Lect. dr. Iuliana-Anca Mateiu C2 - Lector dr. Corina Moldovan						
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	6	2.6. Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Op DS

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	Din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	48	Din care: 3.5 curs	24	3.6 seminar	24
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					40
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					30
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat					14
Examinări					4
Alte activități:					
3.7 Total ore studiu individual	108				
3.8 Total ore pe semestru	156				
3.9 Numărul de credite	6				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	-
4.2 de competențe	-

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 De desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> Sală de curs, echipată cu proiector
5.2 De desfășurare a seminarului	<ul style="list-style-type: none"> Sală de seminar, prezența obligatorie la 75% din seminarii

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	Curs 1. C3.2 Analizarea discursurilor scrise (literar, jurnalistic) în limba franceză, utilizând aparatul conceptual al pragmatolingvisticii C3.3 Evaluarea corectitudinii, coerenței și fluenței unui text oral sau scris de dificultate medie și corectarea abaterilor de la normele limbii franceze Curs 2. C6.1 Precizarea și descrierea specificului epocilor și curentelor literare din spațiul cultural al limbii moderne. C6.2 Explicarea poziției operelor literare în contextul cultural B și raportarea lor la tradițiile literare din cultura B. C6.3 Analiza textelor literare din cultura B cu respectarea normelor de cercetare specifice. C6.5 Elaborarea unui proiect pe o temă dată din literatura/cultura B, respectând normele de cercetare. C.6.6 Interpretarea critică a unui text literar de complexitate medie, în limba modernă, pe baza conceptelor și metodelor studiate.
Competențe transversale	Curs 1 și 2. CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbii și literaturii în deplină concordanță cu etica profesională

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	C1. Prin prezentarea sintetică a direcțiilor actuale de cercetare din pragmatica lingvistică, cursul urmărește să-i familiarizeze pe studenții din anul trei cu instrumentele teoretice și metodologice ale pragmaticii de gradul unu și doi : teoria enunțării și teoria actelor de limbaj. C2. Formarea deprinderilor de analiză complexă a fenomenelor artistice. Înțelegerea unei opere, sub toate manifestările ei, în contextul culturii.
7.2 Obiectivele specifice	C1. Insusirea conceptelor de bază din teoria enunțării și teoria actelor de limbaj. Dezvoltarea capacității de analiză a unui text literar sau jurnalistic folosind instrumentele pragmatolingvisticii. Dezvoltarea competențelor de exprimare orală sau scrisă în limba franceză în funcție de contextul

	<p>comunicării (formal, informal).</p> <p>C 2. Aplecarea asupra interferențelor dintre artă și literatură duce la folosirea unor noi tehnici exegetice. Se are în vedere îmbogățirea substanțială a informațiilor de specialitate ale studenților referitoare la literatura și arta franceză din diferite epoci, a bibliografiei esențiale existente, a conceptelor teoretice utilizate în abordarea sintetică și analitică a fenomenului. Metode utilizate: analiza critică de text și imagine.</p>
--	---

8. Conținuturi

8.1 Curs 1 Pragmatica textului literar	Metode de predare	Observații
1. La pragmatique, une nouvelle science de la communication : nom, naissance et objet d'étude. Critique et révision du schéma de la communication de R. Jakobson (1970).	Expunerea	
2. Les compétences du sujet parlant et leur interaction dans la construction du sens : compétence linguistique, encyclopédique, logique et rhétorico-pragmatique. Les maximes conversationnelles.	Expunerea, conversația.	
3. Explicite vs implicite dans la communication : présupposé, implicite d'énoncé et implicite d'énonciation.		
4. La théorie de l'énonciation, une pragmatique du Ier type : Phrase, énoncé et énonciation. Sens et référence. Référence autonome vs. non autonome, anaphorique vs. déictique.	Expunerea, conversația.	
5. Modalité, modalisation, modalisateurs : modalité implicite vs explicite, modalité d'énoncé et d'énonciation, modalités logiques et modalités propositionnelles.	Expunerea, conversația.	
6. La théorie des actes de langage, une pragmatique du IIe type Performatif vs. constatif. Performatif primaire et performatif explicite. Locutoire, illocutoire et perlocutoire ; les marqueurs illocutoires	Expunerea, explicația, problematizarea, conversația.	
<p>Bibliografie obligatorie :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Austin, J. (1970), <i>Quand dire c'est faire</i>, Paris, Seuil. 2. Benveniste, E. (1974), <i>Problèmes de linguistique générale</i>, tome 2, Paris, Gallimard, chap. V et XV. 3. Ducrot, O. (1972), <i>Dire et ne pas dire</i>, Paris, Hermann, chap.10. 4. Florea, L.S. (1999), <i>Temporalité, modalité et cohésion du discours</i>, Bucarest, Babel, chap. IV et VII. 5. Jakobson, R. (1963), <i>Essais de linguistique générale</i>, Paris, Minuit, chap.11. 6. Kerbrat-Orecchioni, C. (1980), <i>L'énonciation. De la subjectivité dans le langage</i>, Paris, A.Colin, chap.1 et 2. 7. Kerbrat-Orecchioni, C. (1986), <i>L'Implicite</i>, Paris, A.Colin, chap.1 et 4. 8. Searle, J. (1982), <i>Sens et expression. Etudes de théorie des actes de langage</i>, Paris, Minuit, chap.1. <p>Bibliografia opțională :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Benveniste, E. (1966), <i>Problèmes de linguistique générale</i>, tome 1, Paris, Gallimard, chap. XIX et XXI. 2. Charaudeau, P. (1983), <i>Langage et discours. Eléments de sémiolinguistique</i>, Paris, Hachette, chap. II 3. Ducrot, O. et alii (1980), <i>Les mots du discours</i>, Paris, Minuit, chap.1. 4. Ducrot, O. (1984), <i>Le dire et le dit</i>, Paris, Minuit. Chap. Esquisse d'une théorie polyphonique de l'énonciation. 5. Florea, L.S. (1989), « Les auxiliaires modaux entre modalités propositionnelles et modalités illocutoires », in <i>Revue roumaine de linguistique</i>, no.4. 6. Kleiber, G. (1994), « Contexte, interprétation et mémoire : approche standard vs approche cognitive », in <i>Langue française</i>, no.103. 7. <i>Langages</i>, no.43, sept.1976 : « Modalités – logique, linguistique, sémiotique », articles de B. Pottier et de H.Parret. 8. Meunier, A. (1974), « Modalités et communication », in <i>Langue française</i>, no.21. 9. Milner, J.-Cl. (1982), <i>Ordres et raisons de langue</i>, Paris, Seuil, chap.I. 10. Reboul, A. et Moeschler, J. (2001), <i>Pragmatica azi. O noua știință a comunicării</i>, Cluj-Napoca, Echinox. 11. Récanati, F. (1981), <i>Les énoncés performatifs</i>, Seuil, Paris, Introduction, chap.III, V et VI. 12. Searle, J. (1972), <i>Les actes de langage</i>, Paris, Hermann. 		
8.2 Seminar 1	Metode de predare	Observații
1. Analyse d'un texte dans la perspective des fonctions du langage telles qu'elles sont définies par Roman Jakobson (1963)	conversația, analiza	
2. Analyse des compétences des sujets parlants nécessaires pour l'interprétation d'un texte (article de journal)	analiza, problematizarea, conversația.	
3. Hétérogénéité énonciative et discursive. Approche énonciative du discours rapporté direct, indirect, direct libre et indirect libre. Analyse des types de discours rapporté présents dans un fragment du roman <i>Les Thibault</i> de Roger Martin du Gard	analiza, conversația	
4. Typologie des actes de langage de Austin (1970) à Searle (1982). Théorie des actes indirects (Searle 1982) : sens littéral et sens dérivé. Acte perlocutoire et acte indirect ; actes conventionnels et non conventionnels. Les maximes conversationnelles et l'interprétation des actes indirects.	analiza	
5. Analyse des actes de langage dans un fragment de <i>Pour un oui pour un non</i> de Nathalie Sarraute.	analiza	

6.Exposés sur divers actes de langage: l'insulte/ injure, le reproche, l'accusation, l'invitation, l'offre, le refus, la promesse, l'ordre, etc.	expunerea, conversația	
--	------------------------	--

Curs 2

8.1 Curs 2	Metode de predare	Obs.
1. Introducere. Prezențe ale literaturii în artele iconice și ale artelor iconice în literatură	Curs interactiv	
2. Între „punerea în imagine“ a textului și descrierea discursivă a operei de artă	Curs interactiv	
3. Tehnici de apropiere a picturalului în textul literar	Curs interactiv	
4. Poezia franceză modernă și figurația grafică	Curs interactiv	
5. Proza franceză modernă și poetica vizualului	Curs interactiv	
6. Dramaturgia imaginii și imaginarul teatral	Curs interactiv	
7. Colocviu	Curs interactiv	

Bibliografie

- Bergez, Daniel, *Littérature et peinture*, Paris, Armand Colin, 2004.
- Floch, Jean-Marie, *Identités visuelles*, PUF, 1995.
- Genette, Gérard, *L'Oeuvre de l'Art. 2. La relation esthétique*, Paris, Seuil, 1997.
- Hermange, Emmanuelle, *L'Invention de la critique d'art*, Presses Universitaires de Rennes, 2002.
- Jenny, Laurent, *La Description*, Genève, Amboise Barras, 2004.
- Riffaterre, Michael, *La Pensée de l'image*, sous la dir. de Gisèle Mathieu-Castellani, Paris, PUF, 1994.
- Vouilloux, Bernard, *La peinture dans le texte (XVIIIe-XXe siècle)*, Paris, CNRS, 2005.

8.2 Seminar 2	Metode de predare	Obs.
1. Portretul muzicianului în imaginarul balzacian	Discuții cu studenții pe tematica seminarului	
2. Ipostaze ale pictorului în proza lui Guy de Maupassant	Discuții cu studenții pe tematica seminarului	
3. Théophile Gautier și figurile actorului	Discuții cu studenții pe tematica seminarului	
4. Restituiri ale atmosferei în romanele lui Camus	Discuții cu studenții pe tematica seminarului	
5. Boris Vian. Imaginea ca paradox	Discuții cu studenții pe tematica seminarului	
6. Anecdotică vizualului la Nathalie Sarraute	Discuții cu studenții pe tematica seminarului	

Bibliografie

- Albert Camus, *Le Premier Homme*, Paris, Gallimard, 1994.
- Boris Vian, *L'Écume des jours*, Paris, Union Générale d'Éditions, 1974.
- Guy de Maupassant, *Fort comme la mort*, Paris, Gallimard, 1988.
- Honoré de Balzac, *Béatrix*, Paris, Calmann-Levy, 1889.
- Nathalie Sarraute, *Le planétarium*, Paris, Gallimard, 1965.
- Théophile Gautier, *Le Capitaine Fracasse*, Paris, Garnier-Flammarion, 1967.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Curs 1: Disciplina este în concordanță cu programele de învățământ din alte centre universitare din țară și din străinătate.

Curs 2: Disciplina este în concordanță cu programele de învățământ din alte centre universitare din țară și din străinătate.

10. Evaluare curs 1

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- gradul de însușire a conceptelor cheie - gradul de asimilare a limbajului de specialitate - criterii ce vizează aspectele atitudinale: interesul pentru studiul individual și dezvoltarea profesională.	Colocviu	50% din nota finală a cursurilor opționale (Nota pentru acest opțional: 50% colocviu + 50% nota seminar: teme+ prezentare act de limbaj la alegere)
10.5 Seminar/laborator	- cunoașterea lucrărilor din bibliografie - participarea la analizele propuse.	Studenții vor fi notați pentru intervențiile din cadrul seminarului.	

10.6 Standard minim de performanță

Studenții folosesc corect noțiunile teoretice de bază în analiza unui discurs în limba franceză și le aplică în construirea unui discurs în limba franceză.


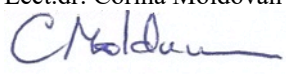

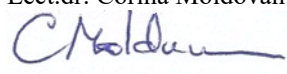
10. Evaluare Curs 2

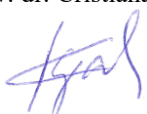
Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- corectitudinea și completitudinea cunoștințelor asimilate;	Colocviu	50%

	<ul style="list-style-type: none"> - o înțelegere de ansamblu a importanței disciplinei studiate și a legăturii cu celelalte discipline fundamentale - coerența logică; - gradul de asimilare a limbajului de specialitate; - criterii ce vizează aspectele atitudinale: interesul pentru studiul individual și dezvoltarea profesională. 	Studentii vor obține două note : una pe activitatea orală din cadrul seminarului (în funcție de participarea la discuții), a doua pe un referat pe temă dată susținut obligatoriu în cadrul seminarului.	
10.5 Seminar	- cunoașterea operelor din bibliografie, a conceptelor predate și a unor puncte de vedere personale susținute de lectura textelor. Se va ține cont de logica formulărilor și de fluența limbii franceze.		

10.6 Standard minim de performanță

Minimum e considerat însușirea corectă a noțiunilor teoretice de bază și aplicarea acestora în rezolvarea unor aplicații simple.

Data completării	Semnătura titularilor de curs	Semnătura titularilor de seminar
17.04.2020	Lect. dr. Iuliana-Anca Mateiu  Lect.dr. Corina Moldovan 	Lect. dr. Iuliana-Anca Mateiu  Lect.dr. Corina Moldovan 

Data avizării în departament	Semnătura Directorului de Departament
20.04.2020	Conf. univ. dr. Cristiana Papahagi 

Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății
29.04.2020	